



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

អគ្គលេខាឌ្វោះពីសាមញ្ញនូវតុលាការអភិបាល

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អគ្គលេខាឌ្វោះសុខាភាពអគ្គនាយក

Supreme Court Chamber

Chambre de la Cour Suprême

F14/3

សំណុំរឿងលេខ: 001/១៨-ក្បដ-២០០៧-អ.វ.ត.ក/អ.ជ.ត.ក

Case File/Dossier N°. 001/18-07-2007-ECCC/SC

នៅចំពោះមុខ:

ថែរក្រាម គង់ ប្រើម ប្រជាន

ថែរក្រាម Motoo NOGUCHI

ថែរក្រាម សោម សិរិយា

ថែរក្រាម Agnieszka KLONOWIECKA MILART

ថែរក្រាម សុន វិទ្យា

ថែរក្រាម Chandra Nihal Jayasinghe

ថែរក្រាម យ៉ា ណារីន

កាលបរិច្ឆេទឯកសារ:

ថ្ងៃទី០៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ:

នាយកដ្ឋាន:

sm

សេចក្តីផ្តើមនៃនគរបាលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាថ្មី និងនគរបាលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាឌ្វោះសាមញ្ញនូវតុលាការអភិបាល
នគរបាលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាឌ្វោះសាមញ្ញនូវតុលាការអភិបាល



សហព្រះរដ្ឋមន្ត្រី

ជាលាង

Andrew T. CAYLEY

មេធាវិតិណាងដើមបណ្ឌិ៍ងរដ្ឋប្បូរសណ្ឋិ៍ក្រុមរៀបចំ

ទី ស្រីនិលា

Karim KHAN

Alain WERNER

Brianne McGONIGLE

ដែនជាប់ថាមទៅ

កាំង ហ្មុកការ ហេវី “ខុច”

មេធាវិតិណាងដើមបណ្ឌិ៍ងរដ្ឋប្បូរសណ្ឋិ៍ក្រុមរៀបចំ

គង់ ពិសិ

ហុង គិមស្សន

យុង ជានិត

Silke STUDZINSKY

សហមេធាវិការពារក្តីដែនជាប់ថាមទៅ

ការ សារូត្រ

កង បុឡារី

មេធាវិតិណាងដើមបណ្ឌិ៍ងរដ្ឋប្បូរសណ្ឋិ៍ក្រុមរៀបចំ

គិម ម៉ែងយី

ម៉ុច សុវណ្ណារី

Martine JACQUIN

Annie DELAHAIE

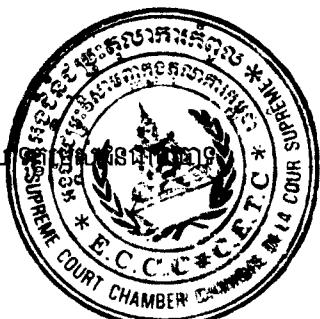
Philippe CANONNE

Elizabeth RABESANDRATANA

Fabienne TRUSSES-NAPROUS

Christine MARTINEAU

ឈប់ក្តីសម្រាប់សំណើរបស់សហព្រះរដ្ឋមន្ត្រីរដ្ឋប្បូរសណ្ឋិ៍ក្រុមរៀបចំ



អគ្គន៍ខិត្តប្រចាំឆ្នាំរបស់សហព័ន្ធភាសាខ្មែរ និងអង្គភាពនៃក្រសួងពេទ្យក្នុងគណន៍កម្ពុជា (“អ.វ.ត.ក”) បានចេញលក់ណីរបស់សហព័ន្ធភាសាខ្មែរ សូមពិនិត្យពេលវេលាប្រចាំឆ្នាំរបស់សាធារណរដ្ឋប្រចាំឆ្នាំ និងសាធារណរដ្ឋប្រចាំឆ្នាំ ការងារ ហើយ ហើយ ហើយ” (“សំណើសុំ”)¹

I. ប្រព័ន្ធឌីតិតិវិធី

១. នៅថ្ងៃទី១៦ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០ អង្គភាពនៃក្រសួងពេទ្យនៃអ.វ.ត.ក បានចេញសាលក្រម របស់ខ្លួនប្រចាំឆ្នាំនិងដែនដារប្រចាំឆ្នាំ (“សាលក្រម”)² សហព័ន្ធភាសាខ្មែរ ដែនដារ និងដែនបណ្តិ៍ បណ្តិ៍ដឹងដឹរប្រចាំឆ្នាំ និងសាលក្រម³ មកការនៃអង្គភាពនៃក្រសួងពេទ្យ។
២. នៅថ្ងៃទី១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០ សារណាបណ្តិ៍ដឹងសាខាខ្សែរបស់ដែនដារប្រចាំឆ្នាំ ត្រូវបានផ្តល់ជាផ្លូវការ ហើយ ហើយ ហើយ នៅថ្ងៃទី ១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០

¹ សំណើសុំរបស់សហព័ន្ធភាសាខ្មែរសូមពិនិត្យពេលខ្លួនការងារក្រសួងពេទ្យប្រចាំឆ្នាំនិងសាលក្រមរបស់សហព័ន្ធដីតិតិវិធីរបស់សហព័ន្ធទាំងអស់ ការងារ ហើយ ហើយ “ខ្លួន” ប្រចាំឆ្នាំនិងសាលក្រមអង្គភាពនៃក្រសួងពេទ្យ ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០, F14/1។

² E188(កែសប្បល)។

³ “បណ្តិ៍ដឹងសាខាខ្សែរប្រចាំឆ្នាំនិងសាលក្រមរបស់អង្គភាពនៃក្រសួងពេទ្យ” ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០, F8; “បណ្តិ៍ដឹងសាខាខ្សែរប្រចាំឆ្នាំនិងសាលក្រមរបស់អង្គភាពនៃក្រសួងពេទ្យ” ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០” ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០, F9; “បណ្តិ៍ដឹងសាខាខ្សែរប្រចាំឆ្នាំនិងសហព័ន្ធភាសាខ្មែរប្រចាំឆ្នាំនិងសាលក្រម” ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០” ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០, F10; “សេចក្តីផ្តើមដែនដារបណ្តិ៍ដឹងសាខាខ្សែរប្រចាំឆ្នាំនិងសហព័ន្ធដីតិតិវិធីរបស់សហព័ន្ធដីតិតិវិធី” ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០, E188/12; “បណ្តិ៍ដឹងសាខាខ្សែរប្រចាំឆ្នាំនិងការបង្កើតអង្គភាពក្រសួងពេទ្យសូមពិនិត្យពេលខ្លួនការងារក្រសួងពេទ្យ, សហព័ន្ធដីតិតិវិធីរបស់សហព័ន្ធដីតិតិវិធី” ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០, F11; “បណ្តិ៍ដឹងសាខាខ្សែរប្រចាំឆ្នាំនិងសាលក្រមសូមពិនិត្យពេលខ្លួនការងារក្រសួងពេទ្យ, សហព័ន្ធដីតិតិវិធីរបស់សហព័ន្ធដីតិតិវិធី” ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០, F13; និង “សារណាបណ្តិ៍ដឹងសាខាខ្សែរប្រចាំឆ្នាំនិងដែនដារប្រចាំឆ្នាំ” ការងារ ហើយ ហើយ “ខ្លួន” ប្រចាំឆ្នាំនិងសាលក្រមរបស់អង្គភាពនៃក្រសួងពេទ្យ ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០” ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០, F14; (“សារណាបណ្តិ៍ដឹងសាខាខ្សែរប្រចាំឆ្នាំ”) និងសារណាបណ្តិ៍ដឹងសាលក្រមចុះថ្ងៃទី១៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០។

សេចក្តីសម្រាប់សំណើរបស់សហព័ន្ធភាសាខ្មែរ ការងារក្រសួងពេទ្យ និងសាលក្រម ប្រចាំឆ្នាំនិងសាលក្រមចុះថ្ងៃទី១៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១០។



សហព្រះរាជមាឌ្ឋា បានដាក់សំណើសុំ នៅក្នុងសំណើសុំនេះ សហព្រះរាជមាឌ្ឋា ស្មើសុំបន្ថែម រយៈពេល ១៥ថ្ងៃទៅត្រួចក្នុងការដាក់ចម្លើយពាយខ្លួន និងសារណាបណ្ឌីដែលជាប្រចាំថ្ងៃ។

II. ផ្លូវការនៃការដោះស្រាយ

៣. ទ្វាត់បានដោះស្រាយ

៣. យោងតាមវិធាននៃក្នុងដែលមានចំណេះចំណេះស្រាយ

តាមរយៈពាក្យសុំបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធ ឬ តាមគំនិតផ្ទុកដើមរបស់ខ្លួន អង្គដីនិងប្រជាពលរដ្ឋ ក) ពន្លាបេលកំណត់ណាមួយដែលត្រូវបានកំណត់ដោយអង្គដីនិងប្រជាពលរដ្ឋ^៤ ។

៤. ផ្លូវការនៃការដោះស្រាយនៃក្នុងសេចក្តីណែនាំអនុវត្តសិទ្ធិការដាក់សំណារនៅចំពោះមុខអ.វ.ត.ក (“សេចក្តីណែនាំអនុវត្តសិទ្ធិការដាក់សំណារ”) ចំណេះចំណេះស្រាយ

បើកលើដែលមានចំណេះចំណេះស្រាយនៃក្នុងវិធាននៃក្នុងនេះ អ.វ.ត.ក ឬ សេចក្តីណែនាំអនុវត្តនេះ ឬ បទបញ្ជាផីអង្គដីនិងប្រជាពលរដ្ឋ នៅក្នុងសេចក្តីណែនាំអនុវត្តនេះ និងសំណើសុំ ត្រូវដាក់នៅក្រោមបញ្ជីនេះអង្គដីនិងប្រជាពលរដ្ឋទីមការការណ៍សំណងជ្លួចច្បាប់ដែលពាក់ព័ន្ធ អនុលោមថាគាមពេលនៃលាក់ណាត់ដូចខាងក្រោម ហើយត្រូវបំពេញលក្ខណៈដូចមានចំណេះចំណេះស្រាយនៃក្នុងវិធាន ៣៩ នៃវិធាននៃក្នុង ប្រសិនបើមានការស្មើសុំពន្លាកាលបរិច្ឆេទ។

...

ការដើរក្នុងសេចក្តីណែនាំអនុវត្តនេះ ត្រូវដាក់រួមជាមួយបញ្ជីមូលដ្ឋានសំអាងជ្លួចច្បាប់ ដែលប្រើប្រាស់ជាងកសារយោង ក្នុងរយៈពេល ១៥(ដប់ប្រាំ)ថ្ងៃនៃប្រពិទិន គិតពីថ្ងៃដើរក្នុងសេចក្តីណែនាំអនុវត្តនេះ កាលពីពេលភាគីបានស្មើសុំ ដែលបានចំណេះចំណេះស្រាយនៃក្នុងមាត្រា ៤៩(៤) អំពីកសារដែលមួយកំង់នៅក្នុងក្រោមបញ្ជីនេះត្រូវ ដើរក្នុងពប្បី^៥ ។

៥. អនុសេចក្តី

^៤ វិធាន ៣៩(៤)(ក)នៃវិធាននៃក្នុង(វិសោធនកម្មលើក ៦)។

^៥ អ.វ.ត.ក/០៩/២០០៧/វិសោធនកម្មលើកទី ៤ មាត្រា ៤(១), ៤(៣)។

សេចក្តីសម្រាប់បំណើក្នុងសហព្រះរាជមាឌ្ឋាសុំពន្លាបញ្ជីការដាក់ចម្លើយពាយខ្លួន និងសារណាបណ្ឌីដែលជាប្រចាំថ្ងៃ។



៥. សហព្រះរាជរាជ្យ ផ្តល់ទូរមួលបេតុចំនួនប្រាំមួយខាងក្រោម ដែលខ្លួនត្រូវការបង្កេមចំនួន១&ថ្វី
ទៅក្នុងការធ្វើឱ្យបានទិន្នន័យសារណាបណ្ឌិ៍សាខាទុក្របស់ជនជាប់ចោទ:

- ក) ដើម្បីទទួលបានសង្គមរបៀបប្រព័ន្ធផាថិវីត្សនៃដែលអង្គដីនៃប្រជាពលរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ ដោយសារពិធីបុណ្យអំឡុក អភិវឌ្ឍន៍របស់ជនជាប់ចោទ (ថ្ងៃទី១៩, ២៤, ២៥ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០) និងទិន្នន័យពិធីការអំឡុកថ្វីឱ្យ & ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០^៦
- ខ) “វាតាការលំបាក និងចំណាយពេល...ក្នុងការធ្វើឱ្យបានទិន្នន័យសាខាទុក្របស់ជនជាប់ចោទ ទៅនិងសេចក្តីសន្លឹមអង្គដីដែលមានអត្ថន័យពេញ លេញ” ដោយសារ “ការយោងមិនច្បាស់លាស់” នៃសេចក្តីសន្លឹមអង្គដីដែលមានអត្ថន័យពេញ ក្នុងសារណាបណ្ឌិ៍សាខាទុក្របស់ជនជាប់ចោទ ទៅនិងសេចក្តីផ្លូវដែលកិច្ចសាខាទុក្របស់ជនជាប់ចោទ^៧
- គ) គុណភាពប្រព័ន្ធមូលដ្ឋានជាតិ និងគុណភាពនៃដែលជប្រជាពលរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យដែលមានចំណាំ និងភាពសុគម្រោគបាក់ប្រព័បេលគ្មា ផ្តល់រយៈពេលរវាង ៤០ឆ្នាំ១០៩៤ ក្នុងការធ្វើឱ្យបានទិន្នន័យសាខាទុក្របស់ជនជាប់ចោទ^៨
- ឃ) ការបកប្រែកាសរវង់គ្រូសំនាល់និងសារណាបណ្ឌិ៍សាខាទុក្របស់ជនជាប់ចោទ លើសម្រេច ចំពោះកំណត់ ដែលមានចំណាំអនុវត្តនាក់និកសារ^៩ និង
- ង) ការបង្កេមរយៈពេល១&ថ្វីទៀតដើម្បីធ្វើឱ្យបាក់ចម្លៀយបរបស់សហព្រះរាជរាជ្យ តីមានលក្ខណៈសម្រេចបាន ប្រសិនបើគិតអំពីរយៈពេលពាណិជ្ជកម្មដែលអង្គដីនៃប្រជាធិបតេយ្យជាតិអនុវត្តនាក់ត្រូវបានកំណុល បានផ្តល់ចូលរួមជាប់ចោទក្នុងការអាក់សារណាបណ្ឌិ៍សាខាទុក្របស់ខ្លួន^{១០}

៦. អង្គដីនៃប្រជាធិបតេយ្យគឺជាដែលបានលើកទីនិងដោយសហព្រះរាជរាជ្យ មិនមានសុពលភាពក្នុងការអនុញ្ញាតតាមសំណើ ពីព្រះ សហព្រះរាជរាជ្យ មិនបានបង្កាញមួលបេតុនៃការពន្លាបេតុដែលបានផ្តល់ទៅឲ្យសហមេដារីក្នុងការអាក់សារណា sm

^៦ សំណើ, កម្រាមណ្ឌល ៣-៤។

^៧ សំណើ, កម្រាមណ្ឌល ៥-៦។

^៨ សំណើ, កម្រាមណ្ឌល ៧ (ខ..វិធាននៃនគរបាលអនុញ្ញាតអនុវត្តនាក់និកសារពិភពលេខ (ICTY) IT/34/វិសោធនកម្មលើកទី៤៤(ឯកការនគរបាលអនុញ្ញាតអនុវត្តនាក់និកសារពិភពលេខ នគរបាលអនុញ្ញាត បច្ចេកទេស នគរបាល ICC-BD/ 01-02-07, ថ្ងៃទី២៦ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៤(ចាន់ថ្វីវិសោធនកម្ម) ប្រព័ន្ធផីឡិ៍(១))។

^៩ សំណើ, កម្រាមណ្ឌល ៤។

^{១០} សំណើ, កម្រាមណ្ឌល ៥-១០។

សេចក្តីសម្រួលិកបំណើរបស់សហព្រះរាជរាជ្យ និងការអាក់ចម្លៀយបរបស់សាខាទុក្របស់ជនជាប់ចោទ



បណ្ឌិះសាខាតុក្របស់ដនជាប់ថាទី ដែលព្រមទាំងការពន្លាថេលសម្រាប់សហព្រះរាជអាជ្ញាក្នុងការដាក់ចម្លើយពបទទៅនឹងសារណាបណ្ឌិះសាខាតុក្របស់ដនជាប់ថាទីឡើយ។

៣. អង្គដែនដ្ឋីជម្រះគុណភាពកំពូល ពិធានាយើញ្ញា ហេតុផល ឬ) ដែលបានលើកឡើងដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា គឺសំអាជីជាលើលើករបក្សាយដែលមានលក្ខណៈភាន់ច្រឡូលើសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្សីការដាក់ដីកសារ ឯកសារដើម្បីនឹងសារណាបណ្ឌិះសាខាតុក្របស់ដនជាប់ថាទី បានកំណត់តាមគោលបំណងមាត្រា ៥(៥)នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្សីការដាក់ដីកសារ¹¹ ឯកសារភាសាដឹងការណាមួយនឹងសារណាបណ្ឌិះសាខាតុក្របស់ដនជាប់ថាទី គឺមានចំនួន៥ពាត់ពាត់ដែលមិនលើសកិកការកំណត់ចំនួនខែ០៨ពាត់ពាត់ ដនជាប់ថាទី មិនត្រូវគិតិធម៌ អាចបន្ថែមចំនួនទំនាក់ទំនាក់ពាត់ពាត់ដែលមិនត្រូវបានបង្កើតឡើង ឬត្រូវបានបង្កើតឡើងឡើងតុលាតាមការដាក់ដីកសារ។ ការកំណត់រយៈពេល១៥ថ្ងៃដែលមានថ្ងៃចុងមាត្រា ៥(៥)នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្សីការដាក់ដីកសារ ពុំធានាបានថា ភាពអាចទទួលបាយការណ៍សារណាបណ្ឌិះសាខាតុក្របស់ដនជាប់ថាទី និងមិនត្រូវបានដែលនូវការត្រូវបាយការណ៍សារណាបណ្ឌិះសាខាតុក្របស់ដនជាប់ថាទី ឬត្រូវបានបង្កើតឡើងឡើងតុលាតាមការដាក់ដីកសារ។ នៅក្នុងការពារ៉ាវីជ្រិនក្នុងមួយពាត់ពាត់ ភាគី គ្រែរពិធីចុកុវិទព្រឹត្ត និងមិនត្រូវបានបង្កើតឡើងឡើងតុលាតាមការដាក់ដីកសារ។ អង្គដែនដ្ឋីជម្រះគុណភាពកំពូល ហេតុផលពាត់ពាត់ ឬ) ដែលបានលើកឡើងដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា អង្គដែនដ្ឋីជម្រះគុណភាពកំពូល ក្រើនរដ្ឋីក្រើនវិញ្ញា ការកំណត់រយៈពេល១៥ថ្ងៃដែលមានថ្ងៃចុងមាត្រា ៥(៥)នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្សីការដាក់ដីកសារ ពុំធានាបានថា ភាពអាចទទួលបាយការណ៍សារណាបណ្ឌិះសាខាតុក្របស់ដនជាប់ថាទី និងមិនត្រូវបានបង្កើតឡើងឡើងតុលាតាមការដាក់ដីកសារ។ នៅក្នុងការពារ៉ាវីជ្រិនក្នុងមួយពាត់ពាត់ ភាគី គ្រែរពិធីចុកុវិទព្រឹត្ត និងមិនត្រូវបានបង្កើតឡើងឡើងតុលាតាមការដាក់ដីកសារ។ អង្គដែនដ្ឋីជម្រះគុណភាពកំពូល យល់យើង្ហាន ហេតុផល ឬ) និង គ) ដែលបានផ្តល់ដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា មានលក្ខណៈសមស្រប¹² ក្នុងការផ្តល់តាមសំណើន៍ ចម្លើយពបទបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ទៅនឹងសារណាបណ្ឌិះសាខាតុក្របស់ដនជាប់ថាទី ត្រូវដាក់ត្រីមថ្ងៃចុង ទី២០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០ ដែលមានរយៈពេល៣០ថ្ងៃពេញនៅថ្ងៃប្រពិទិន គិតថាបាបីពីលើកឡើងដែលការណាបណ្ឌិះសាខាតុក្របស់ដនជាប់ថាទី។

¹¹ “ឯកសារដែលបានដាក់...អង្គដែនដ្ឋីជម្រះគុណភាពកំពូលនៃអ.វ.ត.ក មិនមួយលើសកិកការណ៍សារណាបណ្ឌិះសាខាតុក្របស់ដនជាប់ថាទី និងសារណាបណ្ឌិះសាខាតុក្របស់ដនជាប់ថាទី”¹³

¹² គុណភាពក្រុមក្រុមអនុវត្តន៍ បញ្ជាផ្ទុក្រុមបស់គុណភាព ICC-BD/01-02-07 ឬថ្ងៃទី២៦ ខែសកា ឆ្នាំ២០១២ និងក្រុមក្រុមអនុវត្តន៍ បញ្ជាផ្ទុក្រុមបស់គុណភាព (ឯកសារណាបណ្ឌិះសាខាតុក្របស់ដនជាប់ថាទី) ។

លើកឡើងដែលការណាបណ្ឌិះសាខាតុក្របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំពន្លាថេលក្នុងការដាក់ចម្លើយពបទទៅនឹងសារណាបណ្ឌិះសាខាតុក្របស់ដនជាប់ថាទី។



III. ផ្នែកសេចក្តីផ្តើមប្រចាំឆ្នាំ

យោបាយនាមសំណង់លទ្ធភាពនៃ អណុវត្តន៍ប្រចាំឆ្នាំ និងការគ្រប់គ្រងព័ត៌មានរបស់ខ្លួន។

១. ទទួលយកសំណើស្តីការធ្វើត្រួតពេញចិត្ត

២. អនុញ្ញាតតាមសំណើស្តី

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០

